

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. **А** Въ конѧцѣ, Ѱаломъ дѣдъ, виегда виігти къ наелъ на дѣнъ прѣбѣдъ,  
**Б** єгда виіде къ вирабіи жеңѣ оуреевѣ, и.

Г Помѣлъ мѧ<sub>1</sub>, еже<sub>2</sub>, по велициѣй мѣтн твоенъ<sub>3</sub>, и по множествѣ щедроотъ твоихъ<sub>4</sub> ѿчнити веззаконїе мое<sub>5</sub>.

Д Наиправе ѿмѣй мѧ ѿ веззаконїя мое<sub>6</sub> и ѿ грехѣ мое<sub>7</sub> ѿчнити мѧ<sub>7</sub>:

Е Икѡ веззаконїе мое ѿзъ зианъ<sub>8</sub>, и грехъ мої предо мнѹю єстъ вѣнъ<sub>9</sub>.

И Тебѣ єдиномъ согрѣшихъ<sub>10</sub> и лѣкавое предъ тобою соговорихъ<sub>11</sub>:

Икѡ да ѿправднисѧ во словесѣхъ твоихъ<sub>12</sub> и побѣднисѧ<sub>13</sub>, виегда вѣднити ти<sub>14</sub>.

З Се бо<sub>15</sub>, въ веззаконїи хъ зламитъ єсмъ<sub>16</sub>, и во грециехъ родн мѧ мѣтн моя<sub>17</sub>.

И Се бо<sub>18</sub>, икити ѿ возлибнль єси<sub>19</sub>, везвѣстнаѧ и тѣнила премѣстн твоѧ<sub>20+</sub> на вѣнъ мѧ єси<sub>20</sub>.

Н Окропнши мѧ ѿсѡпомъ<sub>21</sub>, и ѿчніщѧ<sub>22</sub>: ѿмѣашн мѧ<sub>23</sub>, и паче сиѣгла оубѣлиѧ<sub>24</sub>.

Р Слѣдъ<sup>8</sup> моемъ даси радостъ и весялїе<sub>25</sub>: возрадѹтиѧ кѡити смиренныѧ<sub>26</sub>.

Л Оврагн лице твоє ѿ грехѣ монихъ<sub>27</sub> и вѣл веззакѡнїя моя ѿчнити<sub>28</sub>.

С Ердце чисто со зижди во мнѣ<sub>29</sub>, еже<sub>30</sub>, и дѣлъ праѣ ѿбнови во оутробѣ<sub>31</sub> моеи<sub>31</sub>.

Г И ѿвѣржн мене ѿ лица твоегѡ<sub>32</sub> и дѣла твоегѡ отлагѡ не ѿимѧ ѿ мене<sub>33</sub>.

Д Возлажь мѧ радостъ спасиѧ твоегѡ<sub>34</sub> и дѣломъ вѣннитъ оутвердн мѧ<sub>35</sub>.

Е Илѹдъ веззакѡнныѧ пѹтѣмъ твоимъ<sub>36</sub>, и нечестивїи къ тебѣ ѿвраглѧтиѧ<sub>37</sub>.

И Извѣбн мѧ ѿ кровенъ<sub>38</sub>, еже<sub>39</sub>, еже спасиѧ мое<sub>40</sub>: возрадѹтиѧ ѿзикъ мої праѣдѣ твоенъ<sub>41</sub>.

З Гдн<sub>42</sub>, оутити моя ѿвѣрзешн<sub>43</sub>, и оутѣла моя возбѣстлѧтъ хвалъ<sub>44</sub> твою<sub>44</sub>.

И Икѡ ѿще бы восхогѣль єси жергвы<sub>45</sub>, дѣль быхъ оубѡ<sub>46</sub>: висожженїя не елговолнши<sub>47</sub>.

Н Жергва вѣдъ<sub>48+</sub> дѣлъ сокрѣшненъ<sub>48</sub>: ердце сокрѣшнено и смиренно<sub>49+</sub> вѣдъ не оунинчнжнть<sub>49</sub>.

К Оубѣжн<sub>50</sub>, гдн<sub>51</sub>, елговолненъ твоимъ ѿшна<sub>52</sub>, и да со зиждѹтиѧ спѣны іерлїмскїѧ<sub>53</sub>:

Га Тогда елговолнши жергвѣ<sub>54</sub> праѣды<sub>54</sub>, возпошениѥ и висожеге мѧ<sub>55</sub>: тогда возложатъ на ѿлтарь твои тельцы<sub>56</sub>.

**Таблица I-1. Пунктуация Пс 50 в изданиях до книжной справы патр. Никона и в Псалтири 1658 г.**

№ стиха	3	4	5	6		7	8	9		10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	
знакоместо	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	
Издания старого киевского извода																						
3-1570*	,	.	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,		
Бостр 1581	,	.	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,		
B-1622с	,	.	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,		
K-1643с																						
Кут 1650	,	.	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,		
K-1715**	,	.	,	,	,	,	,	:	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,		
Издания старого московского извода																						
M-1602	,	.	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,		
M-1632 M-1634	,	.	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,		
M-1636	,	.	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,		
Старообр современ																						
M-1653	,	.	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,		
M-1658с																						

Принципы сокращенной маркировки изданий:

А) для богослужебной Псалтири: {1: место издания}-{2: год изд.} {3: тип издания};

Место издания: М – Москва; К – Киев; В – Вильно; Ч – Чернигов; З – Заблудов; Кут – Кутейно.

Тип издания Псалтири: без пометы – простая; "с" – следованная; "т" – простая с толкованиями и комментариями на полях.

Б) для четьего текста: Ел{изаветинская Библия}-{год изд.}-{место изд.};

Место издания: М – Москва; СПб – Санкт-Петербург.

\* Запятая знакоместа 13 (стих 50:6) имеет особенность: выступает из основной полосы набора – находится справа на полях. Запятая знакоместа 54 (стих 50:21) в этом издании смешена – поставлена не перед, а после слова *возношениe*.

\*\* Издание включено не по хронологии, но по типу текста, как относящееся к сатрому изводу. Издов в киевских изданиях после указа Синода от 31 августа 1721 г. должен был соответствовать московскому во всех богослужебных книгах, для контроля исполнения два экземпляра из тиража отсылались в Москву.

**Таблица I-2. Пунктуация Пс 50 после книжной справы до распространения Елизаветинской Библии.**

**Таблица I-3. Пунктуация Пс 50 в изданиях под влиянием Елизаветинской Библии.**

№ стиха	3		4		5		6			7		8		9			10		11		12		13		14		15			16			17		18		19		20			21														
знакоместо	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
Ел-1751	,		.	,	:	,		,		:	,			,		.	:		,		:	,			:		,			,																		,	:	,	:					
Ч-1763с	,		.	,	,	,		,		:	,			,		.		,		,	:	,			:		,			,																	,	:	,	:						
M-1771с	,		.	,	:	,		,		:	,			,		.		:		,	:	,			:		,			,																,	:	,	:							
M-1773с	,		.	,	:	,		,		:	,			,		.		:		,	:	,			:		,			,																,	:	,	:							
M-1778	.,		.,	.,	.,	.,		,		:	,			,		.		,		,	:	,			:		,			,															,	:	,	:								
K-1780к	.,		.,	.,	.,	.,		,		:	,			,		.		,		,	:	,			:		,			,														,	:	,	:									
M-1782с	,		.	,	:	,		,		:	,			,		.		:		,	:	,			:		,			,															,	:	,	:								
K-1825т	,		.	,	:	,		,		:	,			,		.		:		,	:	,			:		,			,															,	:	,	:								
K-1825	.,		.,	.,	;	.,		,		:	,			,		.		,		,	;	,			;		,			,													,	:	,	:										
K-1847	.,		.,	.,	.,	.,		,		:	,			,		.		,		,	;	,			;		,			,													,	:	,	:										
M-1862с	.,		.	,	,	,		,		:	,			,		.		:		,	:	,			:		,			,															,	:	,	:								
Ел-1820 СПб	,		.	,	:	,		,		:	,			,		.		,		;	,	,			:		,			,														,	:	,	:									
Ел-1904 М	,		.	,	:	,		,		:	,			,		.		,		;	,	,			:		,			,														,	:	,	:									
M-1913	.,		.,	.,	.,	.,		;		:	,		,	:		,		,		;	,	,			;		,			,													;	.,	.,	.,										
M-1914с	,		.	;	;	;		,		:	,			,		.		,		;	,	,			;		,																	,	.,	.,	.,									
Ел-1900 СПб	.,		.,	.,	.,	.,		;		:	,		,	;		,		;		;	,	,		;		,			,													,	.,	.,	.,											
M-2008 ИС РПЦ	.,		.,	.,	.,	.,		;		:	,		,	;		,		;		;	,	,		;		,			,													;	.,	.,	.,											

**Таблица I-4. Пунктуация Пс 50 в службах дневного круга по изданиям М-1658с и М-1914с.**

<sup>1</sup> показано смягчение в конце псалма: *төльцы* (50:21).

